

# Verleihung des 12. Integrationspreis der Stadt Bern

Medienschau

30. Juni 2015



## **Inhalt**

Beitrag	Medium	Datum	Seite
Verein «Famira» erhält	Der Bund	09.06.2015	3
Integrationspreis	http://www.derbund.ch/bern/stadt/Verein-Famira-		
	erhaelt-Integrationspreis-/story/24594857		
«Famira» erhält Berner Integrationspreis	Berner Zeitung	09.06.2015	4
	http://www.bernerzeitung.ch/region/bern/Famira-		
	erhaelt-Berner-Integrationspreis/story/19022113		
Gewinner des diesjährigen Integrationspreis	Telebärn	09.06.2015	5
	http://www.telebaern.tv/118-show-news/4640-		
	episode-dienstag-9-juni-2015/8731-segment-		
	gewinner-des-diesjaehrigen-integrationspreis		
Müslüm als Moderator des Integrationspreises	Telebärn	09.06.2015	6
	http://www.telebaern.tv/118-show-news/4640-		
	episode-dienstag-9-juni-2015/8723-segment-		
	muesluem-als-moderator-des-integrationspreis		
Berner Migrantinnenberatung erhält Integrationspreis	SRF	09.06.2015	7
	http://www.srf.ch/news/regional/bern-freiburg-		
	wallis/berner-migrantinnenberatung-erhaelt-		
	integrationspreis		
FAMIRA und die Junge Bühne Bern gewinnen die Integrationspreise	Radio Rabe	10.06.2015	8
	http://www.rabe.ch/podcast.xml		
der Stadt Bern Verein "Famira" erhält	Bluewin.ch	09.06.2015	9
Integrationspreis der Stadt Bern		09.06.2015	9
	http://www.bluewin.ch/de/news/regional/region-		
	bern/2015/6/9/vereinfamiraerhaelt-		
	integrationspreis-der-stadt.html		
Die Stadt zeichnet zwei	Berner Zeitung	10.06.2015	10
Vereine für ihr	Seite 4		
Engagement aus			
2015 Migration Premio Integracion Berna	PuntoLatino.ch		
	http://www.puntolatino.ch/migraciones-	10.06.2015	11
	integracion/integration-bern/8156-2015-		
	migracion-premio-integración-berna-2015		
«Famira» und «Junge Bühne Bern» ausgezeichnet	Anzeiger Region Bern	12.06.2015	12
	Seite 16	12.00.2013	12
Gratulation «Famira»	20 MINUTEN.CH		
und «Junge Bühne	Inserat	22.06.2015	13
Bern»	Seite 6		



# Verein «Famira» erhält Integrationspreis

Die Stadt Bern hat am Dienstag den Verein «Famira - Fachfrauen für Migration und Integration» mit dem diesjährigen Integrationspreis ausgezeichnet. Der Förderpreis geht an die «Junge Bühne Bern».





#### Artikel zum Thema

Beratungsstelle «TriiO» erhäl

09.06.2015

Teilen 0

**y** Tweet ⟨0

Mail 1

#### Feedback

Tragen Sie mit Hinweisen zu diesem Artikel bei oder melden Sie uns Fehler. Die «Junge Bühne Bern» ermöglicht Kindern und Jugendlichen aus Asylzentren das Theaterspielen, wie aus einer Mitteilung der städtischen Direktion für Bildung, Soziales und Sport hervorgeht.

Viele Kinder und Jugendliche in Asylstrukturen haben in ihrem Leben bereits Gewalt erlebt und tragen Spuren davon an Körper und Seele. Das Theaterspielen bietet ihnen die Chance ins Rampenlicht zu treten und sich Gehör zu verschaffen.

Der Förderpreis ist mit 4000 Franken dotiert. Mit dem mit 10'000 Franken dotierten Hauptpreis ehrt die Stadt Bern das Engagement des Vereins «Famira» für mehr Chancengleichheit im Bildungssystem.

Kurse wie «Von Mutter zu Mutter» oder «Aktive Freizeit in der Migration» sind Beispiele für das Wirken des Vereins. Mit seinen Angeboten ermöglicht er Migrantinnen und ihren Familien den Zugang zu wichtigen schulischen und ausserschulischen Informationen und Angeboten.

Zudem werden die Mütter in ihrer Rolle als Erziehende begleitet und unterstützt. Der Verein ermuntert die Frauen auch, sich aktiv am gesellschaftlichen Leben zu beteiligen. (gbl/sda)

(Erstellt: 09.06.2015, 14:49 Uhr)



# «Famira» erhält Berner Integrationspreis

Aktualisiert am 09.06.2015

Der Verein «Famira - Fachfrauen für Migration und Integration» wurde mit dem diesjährigen Integrationspreis ausgezeichnet.



Der Integrationspreis 2015 geht an Famira, ein Verein für Elternbildung von Migrantinnen für Migrantinnen.

Bild: zvg/Stadt Bern

#### Artikel zum Thema

- Beratungsstelle «TriiO» erhält Berner Integrationspreis
- Berner Integrationspreis f
   ür Sans-Papiers-Beratungsstelle und M
   üsl
   üm

#### Teilen und kommentieren



Die Stadt Bern hat den diesjährigen
Integrationspreis verliehen: An den Verein
«Famira - Fachfrauen für Migration und
Integration». Mit dem mit 10'000 Franken
dotierten Hauptpreis ehrt die Stadt Bern das
Engagement des Vereins «Famira» für mehr
Chancengleichheit im Bildungssystem.

Kurse wie «Von Mutter zu Mutter» oder «Aktive Freizeit in der Migration» sind Beispiele für das Wirken des Vereins. Mit seinen Angeboten

# in+egra+ion

Dienstag, 9. Juni 2015 18:00

Dienstag, 9. Juni 2015

in+egra+ion

in-egra+ion

in-

Dienstag, 9. Juni 2015 18:00

Dienstag, 9. Juni 2015





## Berner Migrantinnenberatung erhält Integrationspreis



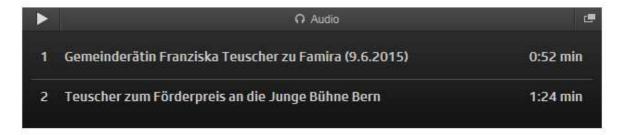
Die Stadt Bern zeichnet den Verein «Famira - Fachfrauen für Migration und Integration» mit einem Preis aus. Auch die «Junge Bühne Bern» erhält eine Anerkennung.

Der Verein «Famira – Fachfrauen für Migration und Integration» bietet verschiedene Kurse an für Mütter mit Migrationshintergrund. Dabei erhalten die Migrantinnen Zugang zu schulischen wie auch ausserschulischen Informationen und Angebote der Stadt Bern, wie diese in einer Mitteilung schreibt. Der Hauptpreis ist mit 10'000 Franken dotiert.



Bern ehrt Integrationsbemühungen. KEYSTONE (SYMBOLBILD)

Der Förderpreis in der Höhe von 4'000 Franken geht an das Theaterprojekt «Junge Bühne Bern». Der Verein führt Theaterprojekte durch, bei denen Kinder und Jugendliche aus Asylzentren gemeinsam mit einheimischem Kindern auftreten. Die Preise wurden am Dienstag anlässlich einer Feier im Berner Kulturzentrum Progr überreicht.



#### Radio RABE

#### Mi. 10. Juni 2015

Mittwoch, 10. Juni 2015, 12:03:01 🦫

Anonyme Grossspende füllt Rana-Plaza-Entschädigungs-Fonds - späte Genugtuung für die Opfer der grössten Textilfabrikkatastrophe aller Zeiten Fragwür nach Deutschland "Integration heisst mit dem Schweigen brechen" - FAMIRA und die Junge Bühne Bern gewinnen die Integrationspreise der Stadt Bern

RaBe-\_Info\_10.\_Juni\_2015.mp3



# Verein "Famira" erhält Integrationspreis der Stadt Bern

09.06.2015 - 14:05 Bewertung

Es sind noch keine Bewertungen vorhanden.

Schriftgrösse





Die Stadt Bern hat am Dienstag den Verein "Famira -Fachfrauen für Migration und Integration" mit dem diesjährigen Integrationspreis ausgezeichnet. Der Verein bietet Kurse für Migrantinnen mit Schulkindern an. Der Förderpreis geht an die "Junge Bühne Bern".

Die "Junge Bühne Bern" ermöglicht Kindern und Jugendlichen aus Asylzentren das Theaterspielen, wie aus einer Mitteilung der städtischen Direktion für Bildung, Soziales und Sport hervorgeht.

Viele Kinder und Jugendliche in Asylstrukturen haben in ihrem Leben bereits Gewalt erlebt und tragen Spuren davon an Körper und Seele. Das Theaterspielen bietet ihnen die Chance ins Rampenlicht zu treten und sich Gehör zu verschaffen.

Der Förderpreis ist mit 4000 Franken dotiert. Mit dem mit 10'000 Franken dotierten Hauptpreis ehrt die Stadt Bern das Engagement des Vereins "Famira" für mehr Chancengleichheit im Bildungssystem.

Kurse wie "Von Mutter zu Mutter" oder "Aktive Freizeit in der Migration" sind Beispiele für das Wirken des Vereins. Mit seinen Angeboten ermöglicht er Migrantinnen und ihren Familien den Zugang zu wichtigen schulischen und ausserschulischen Informationen und Angeboten.

Zudem werden die Mütter in ihrer Rolle als Erziehende begleitet und unterstützt. Der Verein ermuntert die Frauen auch, sich aktiv am gesellschaftlichen Leben zu beteiligen.



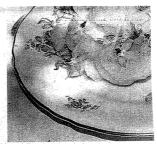
Tags: Inland News Bern

Jahren gemeinsam mit Dorothea Leimeroth gegründet. Sie war es auch, welche die Idee mit einem Spitzenkoch in Frankreich ausprobierte und mitbrachte. Das Wissen haben sich die beiden befreundeten Hobbygärtnerinnen selber angeeignet. «Ich habe sehr viel gelesen und ausprobiert, und wenn ich nicht mehr weiterwusste, habe ich meine Mutter angerufen», erzählt die 51-Jährige.

Weiter brachte sie aus'ihrem früheren Beruf als Schäferin ein



Der Garten liegt unterhalb des Bundeshauses.



Kartoffelsalat, dekoriert mit Borretsch (t und Acker-Ringelblumen (gelb).

# Die Stadt zeichnet zwei Vereine für ihr Engagement aus

INTEGRATION Die Stadt Bern zeichnet den Verein Famira – Fachfrauen für Migration und Integration mit dem 12. Integrationspreis aus. Die Junge Bühne Bern erhält den Förderpreis.

Alle Eltern wünschen sich, dass ihre Kinder gute Bildungschancen haben. Doch nicht alle haben die gleichen Startbedingungen. Deshalb bietet der Verein Famira (Fachfrauen für Migration und Integration) Elternbildungskurse für Mütter mit Migrationshintergrund an. Mit dem Integrationspreis 2015 würdigt die Stadt Bern Famira als eine vorbildliche Organisation, die seit mehr als zehn Jahren in der Stadt und im Kanton Bern aktiv ist. Kurse wie «Von Mutter zu Mutter», «Bil-dung als Tor fürs Leben?» und «Aktive Freizeit in der Migration» seien gute Beispiele für das Engagement und die Ausrichtung von Famira. Im Jahr 2014 führte der Verein acht Kurse mit mehr als 100 Teilnehmerinnen aus 22 Herkunftsländern durch. Mit ihren Angeboten ermöglicht Famira Migrantinnen und ihren Familien den Zugang zu wichtigen schulischen wie auch ausserschulischen Informationen und Angeboten in der Stadt Bern. Die Mütter werden auch in ihrer Rolle als Erziehende begleitet und unterstützt.

Der Förderpreis geht an den Verein Junge Bühne Bern, der Kindern und Jugendlichen aus Asylzentren das Theaterspielen ermöglicht. Oft sind Kinder und Jugendliche aus Asylstrukturen in der Öffentlichkeit unsichtbar. Die Flucht und die Gewalt, die viele von ihnen erlebt haben, hinterlassen Spuren an Körper und Seele. Die Jury kam zum Schluss: Das Theaterspielen bietet ihnen die Chance, ins Rampenlicht zu stehen und sich Gehör zu verschaffen. Möglich macht dies seit

te Hauptpreis und der mit 4000 Franken dotierte Förderpreis wurden den Preisträgern gestern Dienstag anlässlich einer von Müslüm moderierten Feier im Progr übergeben. pd/mm

13 Jahren die Junge Bühne Bern. Der mit 10 000 Franken dotier-

BERNERZEITUNG

10.3UNI 2015



### 2015 MIGRACION Premio Integración Berna



| MIGRACION | INTEGRACION | BERNA |

#### Asociación femenina «Famira» gana Premio Integración 2015 de la ciudad de Berna

— para Famira es importante educar a los padres y organiza cursos en 13 idiomas, entre ellos español y portugués —

La Dirección de Educación, Bienestar y Deportes de la ciudad de Berna distinguió este 2015 con el Premio Integración a la Asociación "Famira - mujeres expertas en temas de migración e integración" (Famira - Fachfrauen für Migrations und Integration). Se trata de la 12a edición de este premio. Con el enfoque de "una integración a través de la educación de los padres," la Asociación Famira ofrece cursos para los migrantes con los escolares.

Uno de los cursos muy apreciados y dispensados en 13 idiomas se llama «De madre a madre», en el que se discute sobre preguntas tales como: «¿Cómo son las estructuras del sistema escolar del Canton de Berna? ¿Cómo puedo apoyar a mis hijos en cuestiones y problemas escolares? ¿Cómo puedo conversar con la maestra o el maestro? ¿Qué espera la maestra o el maestro de mi?

El «Förderpreis» o Premio Estímulo recayó en para la Asociación "Junge Bühne Berna", que permite a los niños y jóvenes de los centros de asilo practicar las artes dramáticas.

El premio para la Asociación Famira es de 10.000 francos suizos y el premio para la Asociación «Junge Bühne Berna» es de 4000 francos suizos. Los premios fueron entregados a los ganadores el martes 9 de junio 2015 en una ceremonia muy simpática, sencilla y emotiva, la misma que fue amenizada por el prestigioso artista Müslüm que hizo reir al público con su humor, su fina ironía y carisma. Solo escuchar a Müslüm hablar su perfecto alemán con deliberado acento turco era un espectáculo aparte.

El discurso de apertura estuvo a cargo de la concejal Franziska Teuscher (Gemeinderat Berna). El acto se cerró con un entusiasta aperitivo en el que los premiados recibieron el agasajo del público presente. De PuntoLatino asistió el Coordinador, Luis Vélez Serrano.

| integration bern | famira |



# Cameindesei

## «Famira» und «Junge Bühne Bern» ausgezeichnet

STADT BERN + Die Stadt Bern zeichnet den Verein «Famira – Fachfrauen für Migration und Integration - mit dem 12. Integrationspreis aus. Mit dem Ansatz «Integration durch Elternbildungs hietet der Verein Famira Kurse für Migrantinnen mit Schulkindern an. Die Jusy würdigt damit das grosse Engagement für mehr gleichheit im Bildungssystem. Der Fördenpreis geht an den Verein i junge Bühne Berni, der Kindern und Jugendlichen aus Asylzentren des Theaterspielen ermög licht.

Alle them wisselbes sich, dam ihre Kinder gete Bildraggehauers hobes. Does sicht alle hobes die gleiches Stautbedringsagen. Deshab beitet der Verein Famini (Fachhauer in Meghabisagen) 2015 wirdig die Stauth ben Franken ab eine vorbälliche Ogenstation, die sech mehr ab eine Australie Ogenstation, die sech mehr ab eine Australie der Verein sond hitspationsprein 2015 wirdig die Stauth ben Franken aus der Katen ben Ben abtivit itt.

Kauer wire Vora Matter zu Metten, eit der verein der Stauth das der Vereinschaft der Verein auf der Kraum im den 2014 bei der Verein der Kraum mit der Australie der Verein de



An der Preisverfeitung vom 2. Jmi konnten die Verantwerdichen des Vereins e Famina – Fachfrauen für Migration und Inte gratien» den Integrationspreis der Stadt Bern entgegennehmen. Der Verein bietet Kurse für Migrationen mit Schuffsinder

assoinander.
Dieser innevative Assote der Jungen die hand der beine det to-Bilten Bern hat die Jung ibe wengt und Bern die landstienen.

#### Aus dem Gemeinderat

Workhof und Fewers thrmagazin sollen saniort worden De i Gemeindeut instalbieket dem Der Gemeindeut stenbeitet dem Gesose Gemeindeut einstehent dem Gesose Gemeindeut eines Kedt vos F. 29 SOO Fr. der Erhäbseinung des Weit kohn und fest werde magazins am lätter weg. Den Gebände aus dem Johl 1939 base hit ins Sanienung is mehteren Teilbe michen, Oas Door liber dem Teil Werthof wird ersteht, im Instalaum werden die Hallebödes son gestehen sond die Behackbung auf IED amperiatet. Fri die Fündstehen gelf benannen wird ein der Behackbung der Fernenweh wird ein med lan anfgebatte in der Stehen der Gebände hill integriet. Die Sanienung wird in den zweiten Jahre hälbe 2015 die seite gelf der Stehen der Gebände hill integriet. Die Sanienung wird in den zweiten Jahre hälbe 2015 die seite gelf der Stehen der Gebände hill in hat gelt der Stehen der Gebände hill in hat gelt der Stehen der Gemeinde wies wer Allen 2015 be handet.

Mehr Seld für Teuernecht Angehörige Der Gemeinde state lägt dem Grones Gemeindest von die Antikee des Fere wehrseldes bei Überges sowie de Tagesettelkädiging bei Kindessichen zu erhöhen. Gennd für die Erhöheng ist d'ic Motion von Hans Poter Banmann chairc (Sold Findic Angolió)i-

Richnahme von Wasserfeitungen Der Gemeinde at Zo litzfelss beastagt dem Grosse Gemeinderst einer Ver-fülle les gabt ad ihr von 21 15000 fran-bes für die Richalme von Wasserkei-tungen. Die Wasserweitungen der Bers AG [WVR 8 AG) hat 2014 in Wasisiges. Die Wanserweissen Regiesers AC (WYRS AC) hat 2014 is Wanzelbeit gegetet zwen is Optimier siger die epsilt sied danach ein Ziel Wasselbeit geleicht in die sächste Jahre fest gelegt, im Gebiet die Gemeinde Zollbeiter Filst die dass, dam die Tauspottleits geze wes der Alpeutanze zwie wem Beige weg bei Beigeweit in der Wanzelbeit gest werden der WYRS AC sielle mein gebaue int werden. Die weiter der Wasselbeit gest wieder is der Beiste der Gemeinde über gehen. Die wes der ist hat der Gemeinde über gehen. Die weiter der Wanzelbeit gegen ziel die zertralt feil der Wanzelbeit gegen ziel die zertralt feil der Wanzelbeit gegen ziel die zertralt beit die Wanzelbeit gewählte beiter die Wanzelbeit gewählte beiter die Wanzelbeit gewählte beiter die Wanzelbeit gewählte beiter die Wanzelbeit gewählte der WYRS AC ein zies bem Achte die Deiebeit. Mit dem Kriet haffen gewählte beiter die Wanzelbeit gen zu einem Zebweit von Fr. 2115 Mie. wird das Regiebete aus Gemeinde Gemeinder zu folge. Der Gemeinde Gemeinder zu folge. Der Gemeinde Zehlinders zur folge. Der Gemeinde Zehlinder zur folge. Der Gemeinde Zehlinder zur folge. Der Gemeinder weit der Wolage an, findet die entweren beste Wolage an, findet die entweren der Wolage and die entweren der Wolage and die entweren der der Wolage and die entweren der d

### Grosses Velofest für Familien und Fans

NO NE + Am 20, und 21, juni auf dem Büracterplatz. Das Café 2015 kommt die Tour de Suisse nach Köniz. An beiden Tagen wird auf dem Bläusckenplatz var der Migras in Käniz ein grasses Velofest für Familien und Fans stattfinden. Begleitet wird dieses von einem attraktiven Angebot an Unterhaltung und information für Cross und Klein.

Es ist etwas les am Toes de Seise-Woeke sende in Könir. Diese Atheltie-nen etwa ten die Resse lesisnen und Besneken

#### Wellen-Malden-Bohn

Welfon-Mulden-Bohn
Dangaba seel siz: Fire Welfon-Walden-Baha in Zestiem von Könich Die 
mobilt Pemptrachanlage og setzich Fire 
verschiedene Sportgesite wir Bilet, 
BMX, Sepeter and Statboard and 
bans von Kinden, lages die ben and 
Erwachsense befahen averdien.

muss De Steebaaf Cocoloco sogt am Samstag Ringste Stimmung auf dem Bläsacterpletz. Und am Sonstag wid die Musikgeselle laht Könie-Waben

Expo

Meine e Velofar igmeitäte präcestiees sich sid zeigen Neutries aus ihem Augebeit Oradia, Sich Velo-Cesten, SpockX, Thömsi Velosler, VeloCes lei, Letzte en bitett auch Ribetafalten au. Mit der mömie etter ag it 
auch eine Kösien Firma mit Beragzum Radipped präcet. Der Da klezzel 
sogem k Velofika für schafe Minner, 
Auszeitäm pärestiertet ikis ien Masime-Meing Bächer, sid Zeitschräten 
sid ams Velo-Auf dem fertiplate wird 
kafred über der Stand der Resissaidermick Dar Pablikam itt immer auf 
der Höhe des Resisgenebe kesst.

#### Velofest Köniz auf einen Blick

5a, 20 6 2015, 13:00-18:00 U h 5a, 21 6:2015, 10:00-18:00 U h

#### Finter Frei.

As at its per Valo after CV. Be im CV reamer pot volo edici OV. Be in OV mass mit. Vertechable haden ages and Walthackers generated verdes. Excelse Steeders werden für den Privatentels gaar ader teilweite gesperk. Detailleke Informations daze:

www.bocsizek/tdsssd



Könis: Die Wellen-Wulden-Bahn mit Spassparantie

in+egra+ion





# Gratulation! Sie haben gewonnen!





Der Verein Famira (Fachfrauen für Migration und Integration) und der Verein Junge Bühne Bern wurden für ihre besonderen Verdienste im Bereich Integration der Migrationsbevölkerung mit dem Integrationspreis 2015 der Stadt Bern ausgezeichnet. Die Preisverleihung fand am 9. Juni im PROGR statt.

www.bern.ch/integrationspreis www.facebook.com/Bern.integration